

# BOLLETTINO



# UFFICIALE

## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO III.

Mogadiscio, 5 Gennaio 1972

Suppl. n. 1 al n. 1

### DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO



### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LEGGE N. 1 del 7 Novembre 1971 — *Emendamenti al Codice Stradale (il testo Inglese della presente Legge è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale Suppl. N. 3 al N. 11 del 28 Novembre 1971).* Pag. 16
- LAW No. 2 of 20 December 1971 — *Amendment to Law on the Revolutionary Orientation Course for Graduates N. 40 of 19th May, 1971.* » 19
- LAW No. 3 of 28 December 1971 — *Ninth Virement of the 1971, Budget.* » 20
- LAW No. 4 of 28 December 1971 — *Establishment of Presidential Advisory Board.* » 22

LEGGE N. 5 del 28 Dicembre 1971 — <i>Estensione a tutto il Territorio dell'Imposta di Registro e Tassa Ipotecaria, dell'Imposta di Successione, e dell'Imposta sugli Atti del Pubblico Registro Automobilistico.</i>	Pag. 23
LEGGE N. 6 del 28 Dicembre 1971 — <i>Imposta sui redditi dei fabbricati — Modifiche al Testo Unico delle Imposte Dirette.</i>	» 25
DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL, 11 November 1971, No. 3 — <i>Resignation of President of the Supreme Court.</i>	» 27
DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL, 11 November 1971, No. 4 — <i>Judicial Appointments.</i>	» 28
DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL, 23 December 1971, No. 5 — <i>Approval of Agreement between Somali Government and (ELF) - Somalie.</i>	» 29
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA E AA. RR., 25 Dicembre 1971, N. 6 — <i>Nomina degli Assessori della Corte d'Assise del Tribunale Regionale di Hargeisa.</i>	» 30
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA E AA. RR., 25 Dicembre 1971, No. 7 — <i>Nomina degli Assessori della Corte d'Assise d'Appello della Regione di Hargeisa.</i>	» 32

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

---

MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — <i>Rettifica Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Mohamud Dibraue Giumale. (1)</i>	» 33
MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — <i>Rettifica Avviso ad Oppanendum a favore del Sig. Ali Uarsame Hiloule. (2)</i>	» 34
MINISTERO DELL'INDUSTRIA — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Ditta Brown Williamson Tobacco Corporation. (3)</i>	» 35
MINISTERO DELL'INDUSTRIA — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Ditta Brown Williamson</i>	

MINISTERO DELL'INDUSTRIA — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Ditta Artsana di P. Catelli.</i> (5)	Pag. 37
MINISTERO DELL'INDUSTRIA — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società WM. Wrigley JR. Company.</i> (6)	» 38
MINISTERO DELL'INDUSTRIA — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società the Carling Breweries Limited.</i> (7)	» 39
DISTRETTO DI BULO BURTI — <i>Aviso ad Opponendum a favore del Sig. Hassan Abdi Amalo.</i> (8)	» 40

---

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**

**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LEGGE N. 1 del 7. Novembre 1971.

Emendamenti al Codice Stradale.

SENTITO IL PARERE del Consiglio dei Segretari;  
PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario  
Supremo;

**PROMULGA**

la seguente Legge:

**Art. 1**

*Sostituzione dell'articolo 24*

L'Articolo 24 del Codice Stradale (Decreto Legge N. 4 del 16 Dicembre 1962), qui di seguito denominato «il Codice» modificato come segue:

«Articolo 24»

*Sagoma limite dei veicoli*

Ogni veicolo, compreso il suo carico deve potersi iscrivere in una sagoma di m. 2.50 di larghezza e di m. 4.50 di altezza.

La lunghezza totale, compresi gli organi di attacco, non deve eccedere i 6 metri per i veicoli con 1 asse, 10 metri per i veicoli a due assi e 11 metri per i veicoli a tre assi. Per gli autobus a due assi è consentita la lunghezza di 11 metri.

La lunghezza dei rimorchi non devono eccedere metri 6 se ad un asse, metri 7.50 se a due assi, metri 8 se a tre o più assi; la lunghezza totale dell'autotreno (metrico più rimorchio) non deve comunque eccedere i metri 18.

La lunghezza totale degli auto-articolati non deve eccedere i metri 14.

Le estremità del fusello e del mezzo non devono sporgere dal contorno esteriore del veicolo.

Le macchine operatrici stradali sono esentate da tali limitazioni.

Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è punito con l'ammenda da Sh. So. 30 a Sh. So. 200.

*Sostituzione dell'Articolo 25*

L'Articolo 25 del Codice è modificato come segue:

«Articolo 25»

*Pesi massimi dei veicoli*

Il peso complessivo a pieno carico di un veicolo o di un rimorchio, costituito dal peso del veicolo in ordine di marcia e da quello del suo carico non può eccedere le 10 tonnellate se veicolo a un'asse, le 14 tonnellate se a due assi, le 18 tonnellate se a tre assi, le 22 tonnellate se a quattro o più assi.

In caso di autobus impiegati per servizi urbani il peso totale compreso il carico non deve eccedere le 15 tonnellate se a due assi e le 19 tonnellate se a tre assi.

Il peso a pieno carico di un autotreno o di un auto-articolato non deve eccedere le 18 tonnellate se a tre assi, le 28 tonnellate se a quattro assi e le 32 tonnellate se a cinque o più assi.

Qualunque sia il tipo di veicolo o di rimorchio il peso massimo dell'asse più caricato non deve eccedere le 10 tonnellate e il peso di due assi contigui a distanza inferiore di metri due tra loro (asse tandem) non può eccedere le 16 tonnellate complessivamente.

La pressione di gonfiaggio non deve eccedere per qualsiasi tipo di pneumatico di veicolo i 7 Kg. cm<sup>2</sup>.

Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è punito e con l'ammenda da Sh. So. 30 a Sh. So. 200.

Art. 3

*Sostituzione dell'Articolo 77*

«Articolo 77»

*Mano da tenere*

I veicoli debbono circolare sulla parte destra della carreggiata e in prossimità del margine destro della medesima, anche quando la strada è libera.

1. I veicoli sprovvisti di motore e gli animali debbono essere tenuti il più vicino possibile al margine destro della carreggiata.

2. La disposizione del precedente comma si applica anche agli altri veicoli quando incrociano ovvero percorrono una curva o un dosso, a mano che circolino su strada a due carreggiate separate o su carreggiata di senso unico di circolazione.

3. Quando una strada è divisa in due carreggiate separate si deve percorrere quella di destra; quando è divisa in tre carreggiate separate si può percorrere quella di destra o quella centrale, salvo diversa segnalazione.

Quando una carreggiata è a tre corsie si deve percorrere la corsia di destra quella di sinistra è riservata al sorpasso.

Quando una carreggiata è a senso unico di circolazione e almeno a tre corsie ovvero ad almeno tre corsie per ogni senso di marcia, è ammessa la circolazione per file parallele.

Quando una carreggiata è suddivisa in corsie chi intende cambiare corsia non deve essere causa di intralcio o di pericolo per chi percorre la corsia da impegnare.

4. I conducenti per voltare in un'altra strada a destra debbono tenersi il più possibile sul margine destro della carreggiata; per voltare a sinistra debbono avvicinarsi il più possibile all'asse della carreggiata ed effettuare la svolta in prossimità del centro del crocevia ed a sinistra di questo, semprechè ciò sia possibile senza imboccare l'altra strada contromano e salvo diversa segnalazione, rispettando la precedenza dei veicoli provenienti dalla destra. Qualora i conducenti si trovino su una strada a carreggiata separata o su una carreggiata a senso unico di circolazione per svoltare a sinistra debbono tenersi il più possibile sul margine sinistro della carreggiata.

5. Chiunque circola contromano in prossimità o in prossimità o in corrispondenza delle curve od in ogni altro caso di scarsa visibilità è punito con l'ammenda da Sh. Sr. 20 a Sh. So. 120.

6. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è punito con l'ammenda da Sh. So. 20 a Sh. So. 60.

#### Art. 4

#### *Entrata in vigore*

1. La presente legge sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle leggi della Repubblica Democratica Somala.

2. Questa legge entra in vigore il quindicesimo giorno della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

3. E' fatto obbligo, a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Repubblica.

Mogadiscio, 7 Novembre 1971.

*Jaalle Generale Mohamed Siad Barre*

PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo

LAW No. 2 of 20 December ,1971.

Amendment to Law on the Revolutionary Orientation Course for Graduates  
No. 40 of 19th May, 1971.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONAY COUNCIL

HAVING HEARD the Council of Secretaries;  
TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary  
Council;

HEREBY PROMULGATES  
the following Law:

Article 1

The following shall be added as paragraph (2) to the Article 1  
of Law No. 40 of 19thMay, 1971:

2. The President of the Supreme Revolutionary Council may,  
on the proposal of the Secretary of State concerned, exempt any  
graduate or graduates from attending a Revolutnionary Orientation  
Course temporarily if his/her or their services are indispensable to  
the State at the time.

Article 2

This Law shall come into force immediately after its publica-  
tion in the Official Bulletin.

Mogadishu, 20th December, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

LAW No. 3 of 28 December, 1971.

Ninth Virement of the 1971 Budget.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING HEARD the Council of Secretaries;  
TAKING NOTE the approval of the Supreme Revolutionary  
Council;

HEREBY PROMULGATE

the following Law:

Article 1

The Virement of the Budget, as in Annex A and B is hereby approved for the 1971 Financial year.

Article 2

The creation of new subhead 4.52.0 «Contribution to the Development Budget», under Head 10 Ministry of Finance Vote II Central Services with the Financial provision of Shs. So. 24.000.000 is hereby approved.

Article 3

This Law shall come into force with immediate effect.

This law shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Democratic Republic of Somalia.

All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as a Law of the State.

Mogadiscio, 28 December, 1971.

*Jaalle Major Gen. Mohamed Siad Barre*

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

*M. Y. Weirah*

Secretary of State for Finance

**Annex «A»**

**S U M M A R Y**

**Revenue**

APPROVED BUDGET 1971	So. Shs.	330.000.000
Increase of Revenue (III Variation)		
Head IV Subead 13	»	310.000
Increase of Revenue (IV Variation)		
Head VI Subhead 7	»	400.580
Increase of Revenue (Present Variation)		
Head VI Subhead 6	»	709.286
		-----
Total Revenue	So. Shs.	331.419.866
		-----

**Expenditure**

APPROVED BUDGET 1971	So. Shs.	330.000.000
Increase of Expenditure (III Variation)	»	310.000
Increase of Expenditure (IV aVariation)	»	400.580
Increase of Expenditure (Present Variation)	»	709.286
		-----
Total Expenditure	So. Shs.	331.419.866
		-----

**Annex «B»**

**Revenue**

Subhead	Description	Estimates 1971	Change	Nev Estim. 1971
6	Head IV Miscellaneous Unclassified Receipts	1.264.600	+709.286	1.973.886
				-----

**Expenditure**

*Head I Presidency of  
the Supreme Revolutio-  
nary Council Vote VII  
Directorate General of  
Government Transport*

2.5.15 Purchase of Motor Vehicles

LAW No. 4 of 28 December, 1971.

Establishment of Presidential Advisory Board.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

PROMULGATES

the following Law:

Article 1

*Establishment of Presidential Advisory Board*

1. For the purpose of rendering advisory services to the President of the Supreme Revolutionary Council, there shall be established a board to be known as the Presidential Advisory Board.

2. The said Board which shall operate under the Presidency of the Supreme Revolutionary Council, shall be composed of three S.R.C. members appointed by the President of the Supreme Revolutionary Council.

Article 2

*Functions of the Board*

1. The functions of the Board shall be:

- i) to assist the Presidency in the proper execution of its functions;
- ii) to render advice and give views on any problem referred to it by the President;
- iii) to review at the request of the President all matters of political, social, economic or administrative nature submitted to the Presidency for transmission to the Council of Secretaries and the Supreme Revolutionary Council.

2. The Board or any members thereof may deal with any such special duties as may be assigned by the President of the Supreme Revolutionary Council from time to time.

Article 3

*Entry into force*

This Law shall come into force on the date following the day of its publication in the Official Bulletin.

Mogadiscio, 28 December, 1971.

*Maj Gen. Mohamed Siad Barre*

LEGGE N. 5 del 28 Dicembre 1971.

Estensione a tutto il Territorio dell'Imposta di Registro e Tassa Ipotecaria, dell'Imposta di Successione, e dell'Imposta sugli Atti del Pubblico Registro Automobilistico.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

SENTITO il Consiglio dei Segretari di Stato;

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

PROMULGA

la seguente Legge:

Art. 1

*Estensione a tutto il Territorio*

Le seguenti Leggi fiscali sono estese a tutto il Territorio:

- i) Imposta di Registro e Tassa Ipotecaria di cui alle leggi 3 Luglio 1921 n. 1174 e 22 Dicembre 1938 n. 1454;
- ii) Imposta di Successione di cui alla legge 2 Ottobre 1924 n. 1674 e successive Modifiche;
- iii) Imposta sugli Atti del Pubblico Registro Automobilistico di cui alla legge 1 Gennaio 1960 n. 1.

Art. 2

*Modifiche all'Imposta di Successione*

1. L'imposta di successione di cui alla legge 2 Ottobre 1924 n. 1674, si applica soltanto sui beni trasferiti per causa di morte.

2. I beni trasferiti per donazione sono colpiti dell'imposta di registro, relativa al trasferimento di beni per atti tra vivi.

3. Le aliquote dell'imposta di successione sono modificate come segue:

- |  |          |
|--|----------|
| i) Tra ascendenti, discendenti e coniugi       | Aliq. 2% |
| ii) Tra parenti fino al 4° grado               | » 4%     |
| iii) Tra parenti oltre il 4° grado ed estranei | » 6%     |

Art. 3

*Decorrenza ed Abrogazioni*

1. La presente legge si applica con decorrenza 1° Gennaio 1972;
  - i) Sulle successioni, per i decessi che si verificano a partire dal 1° Gennaio 1972;
  - ii) Sulle donazioni effettuate a partire dal 1° Gennaio 1972.
2. E' abrogata ogni norma contraria o incompatibile con la presente legge.

Art. 4

1. La presente legge entra in vigore immediatamente e deve essere pubblicata sul Bollettino Ufficiale.

2. La presente legge sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti della Repubblica Democratica Somala.

3. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge dello Stato.

Mogadiscio, li 28 Dicembre 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo

*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

---

LEGGE N. 6 del 28 Dicembre 1971.

Imposta sui redditi dei Fabbricati — Modifiche al Testo Unico delle Imposte Dirette.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

SENTITO il Consiglio dei Segretari di Stato;  
PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario  
Supremo;

PROMULGA

la seguente Legge:

Art. 1

*Aliquote dell'imposta sui redditi dei fabbricati*

1. L'art. 37 del Testo Unico delle Imposte Dirette, approvato con Decreto Legislativo 5 novembre 1966 N. 5, è modificato come segue:

«Il reddito dei fabbricati di cui al combinato disposto dell'art. 12 lettera e) e dell'art. 23, non è cumulabile con i redditi di altra natura ed è soggetto a separata tassazione con l'aliquota proporzionale del 22,50%».

2. Ai sensi dell'art. 39 del Testo Unico è dovuta, a favore delle Amministrazioni Municipali, una addizionale pari ad un sesto dell'imposta sui redditi dei fabbricati.

Art. 2

*Dichiarazione*

1. L'imposta dovuta sui fabbricati deve essere dichiarata e versata trimestralmente, entro il mese successivo ad ogni trimestre, all'ufficio delle imposte dirette o alle sezioni tributarie regionali o presso gli uffici del Distretto competenti per territorio.

2. E' data facoltà ai contribuenti di presentare, mensilmente o bimestralmente, la dichiarazione dei redditi di cui al precedente comma.

Art. 3

*Interpretazione Autentica*

1. Ai fini interpretativi del Testo Unico delle Leggi sulle Imposte Dirette, della Legge 29 marzo 1971, N. 27 e della presente Legge, per «fabbricati ed ogni altra stabile costruzione» soggetti all'imposta sui redditi, devono intendersi le costruzioni interamente in muratura ad esclusione del soffitto.

2. Le altre costruzioni non sono soggette all'imposta sui redditi e sono colpite dall'imposta fissa sulle abitazioni tradizionali a favore delle Amministrazioni Municipali, di cui all'art. 3 del Decreto Legislativo 9 giugno 1965 N. 1 ed all'art. 1 della legge 29 Marzo 1971 N. 27.

3. L'imposta fissa sulle abitazioni tradizionali di cui al precedente comma, può essere applicata soltanto sui fabbricati non soggetti all'imposta sui redditi.

#### Art. 4

E' abrogata ogni norma contraria o incompatibile con quella della presente legge.

#### Art. 5

##### *Norme transitorie*

1. I redditi dei fabbricati prodotti o percepiti nell'anno 1972 devono essere dichiarati trimestrali ai sensi dell'art. 2 della presente legge.

2. I redditi dei fabbricati prodotti o percepiti nell'anno 1971 devono essere dichiarati entro il 31 marzo 1972 nella dichiarazione unica annuale, ai sensi del Cap. IV del Testo Unico delle Leggi sulle Imposte Dirette.

#### Art. 6

##### *Entrata in vigore*

1. La presente legge entra in vigore con effetto immediato e sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale.

2. La presente legge sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti della Repubblica Democratica Somala.

3. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge dello Stato.

Mogadiscio, 28 Dicembre 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Jaalle Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

DECRÉE OF THE PRESIDENTE OF THE SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL, 11 November, 1971, No. 3.

Resignation of the President of the Supreme Court.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution and also  
Law No. 1 of 21st October, 1969;

HAVING SEEN Legislative Decree No. 3 of 12th June, 1962 on  
the Organisation of the Judiciary as subsequently amended;

HAVING HEARD the deliberation of the Supreme Revolutio-  
nary Council Ref. SRC/III/I-5324 dated 11th November, 1971;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Justice and  
Religion;

DECREES:

Article 1

1. The resignation of Dr. Mohamoud Sheikh Ahmed from the  
Presidency of the Supreme Court and the Judiciary is hereby accep-  
ted and confirmed by the Supreme Revolutionary Council.

2. The services of the above-named shall be terminated with  
effect 11th November, 1971.

Article 2

This decree shall come into force immediately.

Mogadiscio, 11th November, 1971.

*Maj. General Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

*Prof. Abdulgani Sheikh Ahmed*  
Secretary of State for Justice and Religion

DECREE OF THE PRESIDENTE OF THE SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL, 11 November, 1971, N. 4.

Judicial Appointment.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution and also  
Law No. 1 of 21st October, 1969;

HAVING SEEN Legislative Decree No. 3 of 12th June, 1962 on  
the Organisation of the Judiciary as subsequently amended;

HAVING HEARD the deliberation of the Supreme Revolu-  
tionary Council Ref. SRC/III/I-5324 dated 11th November, 1971;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Justice and  
Religion;

DECREES:

Article 1

The following judicial appointments are hereby approved with  
effect from 11th November, 1971:

1. — Dr. Ahmed Shire Mohamud, as Acting President of the  
Supreme Court.
2. — Dr. Sheikh Hassan Abdalla Farah, as Acting Vice Presi-  
dent of the Supreme Court.
3. — Dr. Mohamed Hassan as Acting Judge and member of  
Supreme Court.
4. — Dr. Mohamed Sheikh Hussein as Acting President of the  
Court of Appeal, Benadir.
5. — Dr. Hussein Abdelrahman as Acting President of Re-  
gional Court of Benadir.

Article 2

This decree shall come into force immediately.

Mogadiscio, 11th November, 1971.

*Maj. General Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

DECREE OF THE PRESIDENTE OF THE SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL, 23 December, 1971, N. 5.

Approval of agreement between Somali Government and ELF-Somalie.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution of 21 October, 1969, and Law No. 1 of 21 October, 1969;

HAVING SEEN the Agreement dated 15 August, 1971 between the Somali Government and ELF-Somalie;

HAVING SEEN the deliberation of the Council of Secretaries SCS-17-23-71 of 19 July, 1971;

HAVING SEEN the deliberation of the Supreme Revolutionary Council SRC/III/1-4369 of 31 July, 1971;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Mineral and Water Resources;

DECREES:

Single Article

*Approval of Agreement*

1. The Agreement dated 15 August, 1971, between the Somali Government and ELF-Somalie relating to the exploration, prospecting and mining of mineral oil within certain areas of the Republic is hereby approved subject to the following modification in clause 23.

The effective date of the said Agreement shall be the date of its execution, viz., 15 August, 1971.

2. The above modification has been agreed between the parties to the said Agreement.

3. This Decree shall be published in the Official Bulletin.

Mogadiscio, 23 December, 1971.

*Maj. General Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

*Mohamed Burraleh Ismail*  
SECRETARY OF STATE  
for Mineral and Water Resource

*VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 122.*

*Mogadiscio, li 26 Dicembre 1971.*

*Il Regg. Magistrato ai Conti:*

MOHAMED AHMED MOHAMUD

SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA E AFFARI RELIGIOSI  
25 Dicembre 1971, N. 6.

Nomina degli Assessori della Corte d'Assise del Tribunale Regionale di Hargeisa.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la prima Carta della Rivoluzione;  
VISTA la Legge del 21 Ottobre 1969, n. 1;  
VISTA la Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinamento del  
Governò e successive modificazioni;  
VISTO l'art. 26, comma primo, del Decreto Legislativo 12 Giu-  
gno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

DECRETA:

Art. 1

I seguenti Signori sono nominati Assessori della Corte d'Assise  
del Tribunale Regionale di Hargeisa:

1. Mohamud Ahmed Samater
2. Abdi Barkadleh
3. Abdi Ismail Hawadleh
4. Ibrahim Ali Dahir
5. Hussein Awale Ismail
6. Yunis Sheikh Ibrahim
7. Abdi Elmi Gaileh
8. Mohamed Hagi Farah
9. Elmi Yusuf Hilouleh
10. Mohamoud Abdi Madder
11. Osman Ibrahim Ahmed
12. Mohamed Jama Farah
13. Hassan Dahir Shair
14. Mohamud Ali Ismail
15. Mohamed Dahir
16. Mohamed Sahardeed Yassin
17. Ahmed Jirdeh Aw Ali
18. Adan Maddar Ainan
19. Rascid Musa Ismail
20. Abdul-Wahab Jama Mohamed
21. Mohamed Aden Mohamud
22. Jama Nur Dualeh
23. Mohamed Elmi Jama
24. Abdillahi Mohamed Farah
25. Hassan Hussein Mohamed
26. Abdi Ali Mohamed
27. Ibrahim Ali
28. Osman Dahir

29. Ahmed Mohamoud Ali
30. Hussein Elmi Ali
31. Mohamed Farah
32. Ahmed Mohamed Tukaleh
33. Ali Yusuf Hadi
34. Ali Madder Ali
35. Abdikadir Sheikh Abdillahi
36. Hussein Galib
37. Nuradin Haji Hussein
38. Abdikadir Mohamed Jama
39. Mohamoud Saeed Ismail
40. Ahmed Mohamed Nur
41. Abdillahi Haji Jama
42. Abdi Jama Aboker
43. Jama Ali Elmi
44. Ahmed Mohamed Arr
45. Ahmed Mohamed Ali
46. Abdi Soleiman
47. Foud Aden Adah
48. Hussien Ismail Yousuf
49. Mohamed Rashid Sh. Hassan
50. Saeed Yousuf Mohamed
51. Mohamed Sheikh Abubacar
52. Mohamed Aden Ahmed
53. Ismail Sheikh Ibrahim
54. Mustafa Mohamed Sharif
55. Omer Musa Hassan
56. Abdirahman Sh. Omar
57. Fulki Hagi Abdi
58. Ahmed Nur Jama

Art. 2

I presente Decreto ha decorrenza immediata.

Mogadiscio, 25 Dicembre 1971.

*Jaalle Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

SECRETARIO DI STATO

alla Giustizia e Affari Religiosi

*VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 126.*

*Mogadiscio, li 26 Dicembre 1971.*

*Regg. Magistrato ai Conti:*

MOHAMED AHMED MOHAMUD

SECRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIA E AFFARI RELIGIOSI

25 Dicembre 1971, N. 7.

Nomina degli Assessori della Corte d'Assise d'Appello della Regione di Harjisa.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge del 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTA la Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinament del Governo e successive modificazioni;

VISTO l'art. 26, comma primo, del Decreto Legislativo 12 giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

DECRETA. Art. 1

I seguenti Signori sono nominati Assessori della Corte d'ise d'Appello della Regione di Hargeisa:

1. Abdirehman Jibril
2. Osman Scek Nur
3. Haji Soleiman Mohamed
4. Osman Sheikh Hassan
5. Ali Haji Yousuf
6. Ismail Hagi Abdi
7. Mohamed Haji Ismail
8. Shirreh Hassan
9. Mohamoud Hassan Dualeh
10. Mohamoud Mohamed Abdi
11. Ahmed Ibrahim Kunja
12. Mohamoud Egal Awad
13. Geilani B. Mohamed
14. Abdi Ibrahim Jama
15. Mohamed Magan Gulaid
16. Awil Haji Billeh
17. Omer Haji Ali Arab
18. Haji Jama Mohamoud
19. Abdirehman Hassan
20. Abdi Hassan Liban
21. Said Ali Mohamed
22. Mohamed Ismail Hussein
23. Abdullahi Ali Ismail
24. Hussein Ali Hersi
25. Nur Scek Bin Scek
26. Abdi Hussein Jirreh
27. Hassan Abdillahi Kalib
28. Ahmed Gurrey Ali
29. Ali Asker Sugal
30. Jama Adan Sugal
31. Mohamed Abdi Samater

Art. 2

Il presente Decreto ha decorrenza immediata.

Mogadiscio, 25 Dicembre 1971.

*Jaalle Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

SECRETARIO DI STATO

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARI

---

#### MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI Dipartimento Edilizia e del Demanio

---

#### RETTIFICA AVVISO AD OPPONENDUM

*a favore del Sig. Mohamud Diblaue Giumate*

VISTO la domanda pervenuta a questo Dipartimento in data 8-12-1964 che il nominato in oggetto tendente ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio nel quartiere Villaggio Bondere;

VISTO l'accertamento Tecnico eseguito dai tecnici del Servizio Tecnico Erariale in data 8-12-1971, approvante il ridimensionamento del lotto in argomento che è dovuto l'investimento di una via al piano regolatore.

Pertanto l'Avviso ad Opponendum trasmesso con foglio N. 31576 del 17-4-1966 per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala ed ai rispettivi albi dei mercati principali cittadini e di Mogadiscio; deve essere rettificato nel modo seguente:

L'area concedibile del medesimo interessato avente la forma quadrata con le dimensioni di mt. 12x12 e copre con una superficie pari a mq. 144 e non come precedentemente comunicato di forma rettangolare con le dimensioni di mt. 20x14 che copre una superficie di mq. 280.

Mogadiscio, li 11 Dicembre 1971.

Il Regg. Direttore del Dipartimento  
*Arc. Mohamed Habib Ahmed*

(1)

**MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI**  
**Dipartimento Edilizia e del Demanio**

---

*RETTIFICA AVVISO AD OPPONENDUM*

*a favore del Sig. Ali Uarsame Hiloule*

VISTI gli atti d'ufficio relativo alla richiesta avanzata dal Sig. Ali Uarsame Hiloule in data 3-6-1961 tendente ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio nel quartiere Hodan.

VISTO l'accertamento eseguito dai tecnici del Servizio Tecnico Erariale in data 18-12-1971, che è stato modificato a tutti gli effetti il contenuto del precedente accertamento Tecnico.

Pertanto l'avviso ad Opponendum trasmesso con foglio N 932544 del 6 Giugno 1966, per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Somalia ed affissione ai rispettivi albi dei mercati principali cittadini e di Mogadiscio; deve essere rettificato nel modo seguente:

L'area concessa del nominato in oggetto avente l'orma rettangolare con le dimensioni di mt. 40x13 e copre con una superficie pari a mq. 520 e non come precedentemente comunicato di m 20x18 con superficie di mq. 360.

Mogadiscio, li 23 Dicembre 1971.

Il Regg. Direttore del Dipartimento  
*Arc. Mohamed Habib Ahmed*

(2)

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA — SEZIONE BREVETTI**

---

Certificato N. 7/36 - 3350.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Ditta Brown Williamson Tobacco Corporation (Export) Limited, Manufacturers of Westminster House, 7 Millbank, London S. W. England, il giorno 27 Novembre 1971, alle ore 12,00, ha validamente depositato presso il Ministero dell'Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nelle parole «LYME» (Word).

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, inbailaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Toobacco Whether Manufactured or Unmanufactured» (Classe 32).

Mogadiscio, li 16 Dicembre 1971.

(3)

p. Il Segretario di Stato  
*Dr. Ahmed Sherif Akeel*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA — SEZIONE BREVETTI**

---

Certificato N. 7/36 - 3349.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Ditta Brown Williamson Tobacco Corporation (Export) Limited Manufacturers of Westminster House 7, Millbank, London S. W. England, il giorno 27 Novembre 1971, alle ore 12,00, ha validamente depositato presso il Ministero dell'Industria — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nelle parole «TO-DAY» (Word).

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità, figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tobacco Whether Manufacture or Unmanufactured» (Classe 32).

Mogadiscio, li 16 Dicembre 1971.

(4)

p. Il Segretario di Stato  
*Dr. Ahmed Sherif Akeel*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA — SEZIONE BREVETTI**

---

Certificato N. 7/36 - 3226.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Ditta Artsana di P. Catelli, Ditta Italiana della quale è proprietario esclusivo Pietro Catelli, con sede a Como, Italia, Via Montana 21, il giorno 29-7-1971, alle ore 11,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nel Disegno «CHICCO».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Utensili domestici e contenitori per sterilizzazione, scodelle e piatti per mantenere i cibi caldi e per riscaldarli, servizi per mangiare, scodelle, tazze, bicchieri, piatti, bottiglie, thermo, forchette, coltelli, cucchiali, scatole termiche e tutti gli altri oggetti compresi nella (classe 20).

Strumenti e apparati chirurgici, medicali e dentari; strumenti, apparati e congegni usati per o in relazione ai bambini, compresi quelli dentari, anelli dentari, tettarelle, succhetti, tiralatte, siringhe, servizi di sterilizzazione e tubi, altri oggetti compresi nella (classe 46).

Mogadiscio, li 29 Novembre 1971.

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA — SEZIONE BREVETTI**

---

Certificato N. 7/36 - 3139.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società WM. Wrigley Jr. Company, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Delaware, con sede principale al 410 North Michigan Avenue, City of Chicago, Stato dell'Illinois Stati Uniti d'America, il giorno 25-7-1971, alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nella parola «AROMINT».

Detto marchio verrà applicata sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Chewing gun e dolciumi».

Mogadiscio, li 18 Novembre 1971.

(6)

p. Il Segretario di Stato  
*Dr. Ahmed Sherif Akeel*